

# B.3.9 Tathwîr Qamûs al-Jaybli Thullâb bi Madrasah al- Ibtidâiyyah.pdf

---

**Submission date:** 10-Jan-2024 10:09AM (UTC-0600)

**Submission ID:** 2268921309

**File name:** 9\_Tathw\_r\_Qam\_s\_al-Jaybli\_Thull\_b\_bi\_Madrasah\_al-Ibtid\_iyyah.pdf (2.26M)

**Word count:** 6993

**Character count:** 36339

## Tathwîr Qamûs al-Jayb li Thullâb bi Madrasah al-Ibtidâiyah

Arum Agustriyana<sup>1</sup>, Erlina<sup>2</sup>, Koderi<sup>3</sup>, Indah Khoiril Anis<sup>4</sup>, M Nurudin<sup>5</sup>

<sup>1,2,3</sup>Pascasarjana UIN Raden Intan Lampung

<sup>4</sup>Pascasarjana UIN Syarif Hidayatullah Jakarta

<sup>5</sup>Universitas An-Nur Lampung

### Article History:

Received : 29 October 2022

Revised : 19 December 2022

Accepted : 07 September 2023

Published : 16 September 2023

### Keywords:

Arabic Language; Book Support; Pocket Dictionary.

### \*Correspondence Address:

[arumagustriana@gmail.com](mailto:arumagustriana@gmail.com)

©authors 2023



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).

DOI: 10.32332/ijalt.v5i02.5635

**Abstract:** This study aims to produce a product in the form of an Arabic-Indonesian dictionary. The role of the media is very important in learning, namely to increase student motivation, arouse enthusiasm for learning and can live up an effective learning atmosphere. Then researchers are interested in compiling a pocket dictionary, with the hope that the existence of this Arabic-Indonesian pocket dictionary product allows students to study independently and can help them to more easily understand the material. The formulation of the problem in this study is how is the preparation of the Arabic-Indonesian pocket dictionary as a supporter of the Arabic-Madrasah Ibtidaiyah book. Furthermore, this research is a research and development developed by Reiser and Mollenda in 1990 or better known as the ADDIE model with the stages, namely analysis, design, development, implementation and evaluation. The data collection instrument used was a questionnaire. While the technical analysis of the data used in the form of material expert validation sheets, design expert validation sheets, teacher and student response questionnaires. The results of this study are proven by the value of the validation results by material experts, namely 89% and the validation results by learning design experts, namely 86%. The value of the educators is 86% and the average value of the students' pre-test is 54.16 and the post-test score is 84.16. So it was concluded that the preparation of the Arabic-Indonesian pocket dictionary as a support for the Arabic book of Madrasah Ibtidaiyah was very feasible to use.

### المقدمة

في الوقت الحالي، تعد اللغة العربية من الموضوعات التي يجب دراستها في المدرسة الابتدائية والمدرسة الثانوية والمدرسة العالية<sup>1</sup>. ليس من النادر أن تعتبر اللغة العربية واحدة من اللغات التي يصعب تعلمها لأنها تختلف عن اللغة الإندونيسية، سواء من حيث الحروف أو بنية الجمل أو جوانب أخرى. هذا تحدٍ لمعلمي اللغة العربية في تدريسها في الفصل. في المؤسسة التعليمية على مستوى المدرسة الابتدائية، فإن أحد العوامل التي تجعل تعلم اللغة العربية أمرًا صعبًا هو أن بعض الطلاب لم

<sup>1</sup> Ahmad Bukhari Muslim dan Rodhy Harisca, "The Urgency of Enhancing Learning Arabic inside National Education Curriculum in Indonesia." *International Journal of Arabic Language Teaching* 3, no. 01 (6 Juni 2021): 66, <https://doi.org/10.32332/ijalt.v3i01.3110>.

يدرسوا اللغة العربية من قبل، مما يجعل اللغة العربية لغة أجنبية بالنسبة لهم. في تعلم لغة أجنبية، لا يلزم كتاب واحد فقط كوسيلة تعليمية، ولكن هناك حاجة إلى كتاب داعم أو كتاب تكميلي كوسيلة تعليمية داعمة.<sup>2</sup>

الكتب العربية أو الكتب المطبوعة هي كتب تم تجميعها بناءً على منهج معين وتستخدم كمرجع ومصدر رئيسي لتعلم اللغة العربية في الفصل. بينما القاموس عبارة عن كتاب يحتوي على مفردات مختارة يتم ترتيبها بشكل عام حسب الترتيب الأبجدي مصحوبة بشرح لمعانيها ومجهزة بمعلومات أخرى تتعلق بالمفردات، سواء كان الشرح يستخدم نفس لغة المفردات الموجودة أو بلغة أخرى.<sup>3</sup> القاموس هو كتاب مرجعي أو مرجع يعمل كمصدر للمعلومات للدراسة.<sup>4</sup> من هذا التعريف، يعد القاموس أحد الأشياء المهمة إذا أراد شخص ما فهم لغة أجنبية وتعلمها.

بالنسبة للطلاب في مستوى المدرسة الابتدائية، فإن العثور على معنى كلمة في القاموس ليس بالأمر السهل، حيث يختلف القاموس العربي عن القاموس الإندونيسي، لأنه في القاموس العربي إذا كنت تريد العثور على معنى كلمة ما، فإن يجب أن يستخدم القاموس بشكل عام كلمة الجذر، وأحياناً يكون هذا ما لا يزال غير مفهوم من قبل الطلاب، لذلك هناك حاجة إلى قاموس يناسب احتياجات الطلاب بحيث يكون سهل الاستخدام.<sup>5</sup> المشاكل الموجودة في مدرسة ابتدائية إنسان منديري هي أن الطلاب ما زالوا يواجهون صعوبة في فهم أو ترجمة النصوص العربية، بحيث يكون الطلاب أقل حماساً للتعلم، ونقص المفردات في الكتب العربية وغياب الوسائط أو الكتب الداعمة الأخرى المستخدمة. أما بالنسبة للعقبات التي تواجه هؤلاء الطلاب وغياب الوسائط أو الأدوات أو الكتب الداعمة في عملية التعلم، فيريد الباحث تجميع قاموس جيب عربي-إندونيسي كدعم للكتب العربية في المرحلة الابتدائية أو المدرسة الابتدائية.

لا يُطلب من الطلاب في مدرسة إنسان منديري الابتدائية إحضار قاموس من قبل المعلم، لأن المعلم نفسه لم يجد قاموساً مناسباً وسهل الاستخدام وفقاً لاحتياجات الطالب. ذكر الطلاب أنهم إذا لم يعرفوا معنى المفردات، فإنهم يسألون المعلم مباشرة. ينتج عن هذا عدم استقلال الطلاب والاعتماد على المعلمين. بناءً على المقابلات مع المعلمين، يحتاج المعلمون إلى قاموس يسهل على الطلاب استخدامه حتى يتمكن الطلاب من استخدام القواميس بسهولة في تعلم اللغة العربية.

<sup>2</sup> Nurul Huda dan Nabilah Ulfah, "PENGEMBANGAN KAMUS ARAB-INDONESIA SEBAGAI PENUNJANG PENGGUNAAN BUKU AJAR MADRASAH TSANAWIYAH DI KELAS VIII," *alfazuna: Jurnal Pembelajaran Bahasa Arab dan Kebahasaan* 3, no. 2 (24 Juni 2019): 211-30, <https://doi.org/10.15642/alfazuna.v3i2.533>.

<sup>3</sup> "the-pocket-oxford-dictionary-of-current-english-1924.pdf," t.t.

<sup>4</sup> "pocket-dictionary-of-the-english-and-french-language-1905.pdf," t.t.

<sup>5</sup> Baiq Desi Dwi Arianti, Yul Alfian Hadi, dan Doni Septu Marsa Ibrahim, "Pengembangan Kamus Bergambar Bahasa Inggris Untuk Anak Usia Dini Menggunakan Model ADDIE" 5, no. 02 (2021): 10.

بالإضافة إلى ذلك، لم يتم العثور على قاموس تم تجميعه بناءً على احتياجات الطلاب والذي يشير إلى منهج ٢٠١٣ الخاص بكتاب طلاب المدرسة الإسلامية الابتدائية في السوق. من نتائج البحث للعديد من الآداب، وجد الباحثون عدة مؤلفات علمية تتعلق بموضوع هذا البحث، منها:

الأول: "تطوير المعجم المصغر مفردات اللغة العربية الاندونيسية للمساعدة في التعلم العربي الصف العاشر مدرسة سونان دراجات السابع العلية الأهلية غسيكهارجو بالانج توبان".<sup>٦</sup> التشابه مع بحث المؤلف هو أنهما يطوران منتجًا ، والفرق يكمن في المنتج المطور ، وهو قاموس مفردات صغير ، بينما يشمل باحثو قاموس الجيب المفردات ، والمخفوقات ، والمحادثات. في الدراسات السابقة ، كان القاموس الذي جمعه الباحث مخصصًا لطلاب الصف العاشر بمدرسة العالية، بينما كان تركيز الباحثة على تصميم قاموس موضوعي لطلاب المدرسة الابتدائية من الصف الأول إلى السادس.

الثاني: "تطوير كتاب الجيب لتكثيف اللغة العربية في جامعة الاسلامية الحكومية مترو باستخدام نموذج ADDIE".<sup>٧</sup> تشابه هذا البحث مع البحث الذي يقوم به الباحث هو أنهما يستخدمان نموذج ADDIE لتطوير المنتجات. الاختلاف في نوع الكائن ، يقوم الباحث بتجميع قاموس الجيب بينما يقوم هذا البحث بتطوير كتاب جيب للطلاب بجامعة. في بحث سابق ، ركز الباحثون بشكل أكبر على صنع كتب الجيب لدعم تعلم اللغة العربية في بيئة الحرم الجامعي، وكان تصميم القاموس الذي تم إنشاؤه باستخدام نموذج ADDIE هو نفسه الذي استخدمه الباحثون. الفرق هو أن الباحثين يركزون أكثر على تصميم وصنع قواميس الجيب الموضوعية.

الثالث: "تطوير معجم الفعل في تحسين مهارة الكتابة لدى طلاب برنامج تعليم اللغة العربية في بوتياناك".<sup>٨</sup> إن تشابه هذا البحث مع البحث الذي تقوم به الباحثة يكمن في الموضوع قيد الدراسة وهو القاموس، لكن هذه الدراسة تتناول الفعل. يركز هذا البحث على عمل قواميس جيب حول الأفعال لتحسين مهارات الكتابة ، بينما يركز الباحثون على تجميع القواميس الموضوعية لطلاب المدارس الابتدائية كدعم للكتب العربية في المدرسة.

<sup>6</sup> Arif Widodo dan Nurul Janah, "PENGEMBANGAN KAMUS MINI KOSAKATA ARAB-INDONESIA UNTUK MEMBANTU PEMBELAJARAN BAHASA ARAB KELAS X MA PLUS SUNAN DRAJAT 7 GESIKHARJO PALANG TUBAN" 17, no. 2 (2022): 15.

<sup>7</sup> Nawang Wulandari, "PENGEMBANGAN BUKU SAKU INTENSIFIKASI BAHASA ARAB DI IAIN METRO DENGAN MENGGUNAKAN MODEL ADDIE," *Al-Fathin: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab* 1, no. 2 (22 Januari 2019): 165, <https://doi.org/10.32332/al-fathin.v1i2.1272>.

<sup>8</sup> Arifudin Arifudin, "PENGEMBANGAN KAMUS AL-AF'ĀL DALAM MENINGKATKAN KEMAHIRAN MENULIS PADA MAHASISWA PRODI PENDIDIKAN BAHASA ARAB IAIN PONTIANAK," *Lisanan Arabiya: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 4, no. 01 (29 Juni 2020): 57-77, <https://doi.org/10.32699/liar.v4i1.1255>.

الرابع: " تطوير القواميس الطبية العربية الإندونيسية باستخدام منهج اللغة اللغوية".<sup>9</sup> هذا البحث هو نفس البحث الذي قام به الباحث وتحديدًا حول إعداد القاموس. يكمن الاختلاف في المحتوى الذي تم تجميعه، حيث جمعت هذه الدراسة قاموسًا طبيًا عربيًا، بينما جمعت الباحثة قاموسًا عربيًا إندونيسيًا لطلاب المدارس الابتدائية.

الخامس: " تطوير القاموس العربية الإندونيسية لتحسين مهارات القراءة لدى طلاب الصف الثامن في مدرسة روضة قرآن النور الإسلامية الداخلية".<sup>10</sup> تهدف هذه الدراسة إلى تطوير قاموس الجيب لتحسين مهارات القراءة، بينما يهدف البحث الذي أجراه الباحثون إلى تطوير قاموس الجيب لدعم استخدام الكتب المدرسية العربية.

### منهج البحث

في هذه الدراسة، يستخدم المؤلفون البحث والتطوير. البحث والتطوير هو بحث يستخدم لإنتاج منتجات معينة واختبار فعالية هذه المنتجات.<sup>11</sup> يهدف هذا البحث والتطوير إلى إنتاج منتج في شكل قاموس جيب عربي-إندونيسي يمكن استخدامه لاحقًا كمواد تعليمية. في هذا البحث، نموذج البحث والتطوير الذي سيتم استخدامه هو نموذج ADDIE.

يستخدم المؤلف نموذج ADDIE هذا لأن المراحل سهلة المتابعة، أي أن طريقة البحث تشمل تحليل المنتج المراد تطويره، وتصميم المنتج وفقًا للاحتياجات، وتطوير المنتج أو تصنيعه، وتنفيذ المنتج، وتقييم المنتج أو تقييمه.<sup>12</sup> بعد ذلك، سينتج هذا البحث منتجًا على شكل قاموس جيب عربي-إندونيسي كدعم للكتاب العربي المدرسة الابتدائية.

نموذج البحث والتطوير الذي طوره روبرت ماريب برانش المعروف باسم نموذج ADDIE يحتوي على 5 مراحل، وهي: التحليل والتصميم والتطوير والتنفيذ والتقييم.<sup>13</sup> المنتج الذي سيتم إنتاجه باستخدام نموذج بحث ADDIE هو قاموس جيب عربي-إندونيسي لدعم الكتب العربية. يتم عرض خطوات التطوير في الرسم البياني أدناه.

<sup>9</sup> Siti Fatimah Azzahra, "PENYUSUNAN KAMUS KEDOKTERAN ARAB-INDONESIA DENGAN PENDEKATAN LINGUISTIK KORPUS," *TSAQOFIYA Jurusan Pendidikan Bahasa Arab IAIN Ponorogo* 2, no. 2 (30 September 2020): 60-66, <https://doi.org/10.21154/tsaqofiya.v2i2.37>.

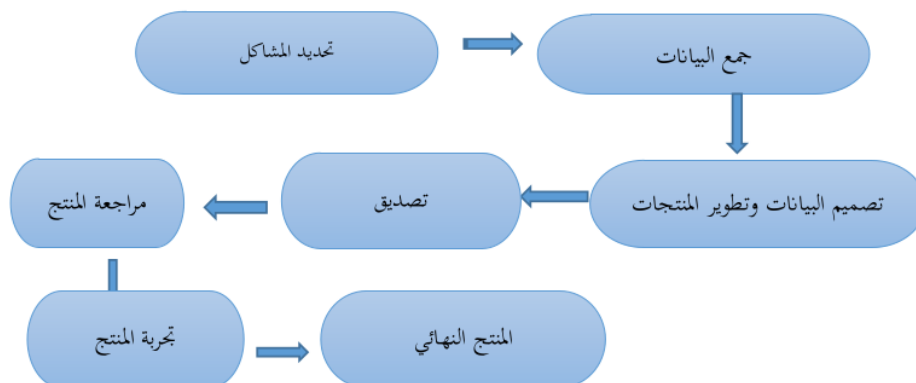
<sup>10</sup> Rina Dian Rahmawati dan Ima Liana, "PENGEMBANGAN KAMUS SAKU ARAB-INDONESIA UNTUK MENINGKATKAN KETRAMPILAN MEMBACA SISWA KELAS VIII DI PESANTREN ROUDHOTUL QUR'AN AN-NOER," *DINAMIKA: Jurnal Kajian Pendidikan dan Keislaman* 6, no. 1 (7 Juni 2021): 41-54, <https://doi.org/10.32764/dinamika.v6i1.1273>.

<sup>11</sup> Rahmat Arofah Hari Cahyadi, "Pengembangan Bahan Ajar Berbasis Addie Model," *Halaqa: Islamic Education Journal* 3, no. 1 (5 Juni 2019): 35-42, <https://doi.org/10.21070/halaqa.v3i1.2124>.

<sup>12</sup> Jean Dubois, "Models of the Dictionary: Evolution in Dictionary Design," t.t., 14.

<sup>13</sup> Andi Rustandi dan Rismayanti, "Penerapan Model ADDIE dalam Pengembangan Media Pembelajaran di SMPN 22 Kota Samarinda," *JURNAL FASILKOM* 11, no. 2 (26 Agustus 2021): 57-60, <https://doi.org/10.37859/jf.v11i2.2546>.

التحليل التالي لنموذج تطوير ADDIE هو:<sup>14</sup>



كانت تقنيات جمع البيانات في هذه الدراسة باستخدام الاستبيان والمقابلة والملاحظة والتوثيق. الأول، استبيان: في هذه الدراسة، قام الباحثون بتوزيع الاستبيانات على المدققين (خبراء المواد وخبراء التصميم) لتحديد ما إذا كان قاموس الجيب العربي الإندونيسي داعماً لكتاب المدرسة الابتدائية العربية أم لا. كما أعطت الباحثة استبانة أو استبانة للمبحوثين لمعرفة الإجابة بعد استخدام قاموس الجيب العربي الأندونيسي كدعم لكتاب المدرسة الابتدائية باللغة العربية.<sup>15</sup> الثاني، مقابلة: المقابلة الشخصية هي لقاء شخصين أو أكثر لتبادل المعلومات والأفكار من خلال سؤال وجواب بهدف الحصول على المعلومات التي يحتاجها الباحث.<sup>16</sup> في هذه الدراسة، أجرى الباحثون مقابلات مع تلاميذ ومعلمي اللغة العربية. الثالث، ملاحظة: الملاحظة هي نشاط يتضمن التركيز على شيء باستخدام جميع الحواس.<sup>17</sup> قام الباحثون بعمل ملاحظات بهدف رؤية عملية التعلم مباشرة في الفصل الدراسي. تم ذلك لملاحظة استجابات الطلاب للقاموس الذي جمعه الباحث. الرابع، توثيق: التوثيق مكمل لاستخدام أساليب الملاحظة والمقابلة. التوثيق على شكل كتابة أو بيانات وصور وفيديو.<sup>18</sup> أجرى الباحث التوثيق من خلال البحث عن بيانات حول قيمة إتقان مفردات الطلاب في المواد العربية للتلاميذ في مدرسة إنسان مانديري الابتدائية الإسلامية بندار لامونج.

<sup>14</sup> Andhi Soesilo dan Ashiong Parhehan Munthe, "Pengembangan Buku Teks Matematika Kelas 8 Dengan Model ADDIE," *Scholaria: Jurnal Pendidikan dan Kebudayaan* 10, no. 3 (28 September 2020): 231-43, <https://doi.org/10.24246/j.js.2020.v10.i3.p231-243>.

<sup>15</sup> Hendryadi Hendryadi, "VALIDITAS ISI: TAHAP AWAL PENGEMBANGAN KUESIONER," *Jurnal Riset Manajemen dan Bisnis (JRMB) Fakultas Ekonomi UNIAT* 2, no. 2 (30 Juni 2017): 169-78, <https://doi.org/10.36226/jrmb.v2i2.47>.

<sup>16</sup> Zainal Abidin Achmad dan Rachmah Ida, "ETNOGRAFI VIRTUAL SEBAGAI TEKNIK PENGUMPULAN DATA DAN METODE PENELITIAN," *The Journal of Society & Media* 2, no. 2 (29 Oktober 2018): 130, <https://doi.org/10.26740/jsm.v2n2.p130-145>.

<sup>17</sup> Ahmad Rijali, "ANALISIS DATA KU ALITATIF," *Alhadharah: Jurnal Ilmu Dakwah* 17, no. 33 (2 Januari 2019): 81, <https://doi.org/10.18592/alhadharah.v17i33.2374>.

<sup>18</sup> "Qualitative Research: A Guide to Design and Implementation, 4th Edition | Wiley," diakses 26 April 2022, <https://www.wiley.com/enus/Qualitative+Research%3A+A+Guide+to+Design+and+Implementation%2C+4th+Editio-n-p-9781119003618>.



استخدم تحليل البيانات في هذه الدراسة تقنيات التحليل النوعي والكمي.<sup>19</sup> تم الحصول على البيانات النوعية في هذه الدراسة من مدخلات المدقق في مرحلة التحقق من الصحة ، ومدخلات من خبراء المواد وخبراء التصميم وتلاميذ في مدرسة إنسان مانديري الابتدائية الإسلامية بندار لامبونج. بينما البيانات الكمية هي البيانات التي تصف نتائج تطوير المنتج في شكل قاموس جيب عربي-إندونيسي كدعم لكتاب اللغة العربية في المدرسة الابتدائية. البيانات التي تم الحصول عليها من خلال أداة التقييم في وقت تحليل التجربة باستخدام الإحصائيات. من المتوقع أن تكون هذه الطريقة قادرة على فهم المزيد من البيانات. تستخدم نتائج تحليل البيانات كأساس لمراجعة المنتج المطور. يمكن البحث في مجموع درجات التقييم باستخدام الصيغة التالية.

$$\bar{x} = \frac{\sum_{i=1}^n x_i}{n}$$

$$x_i = \frac{\text{Jumlah Skor}}{\text{Skor maks}} \times 4$$

معلومة :

$\bar{x}$  = المعدل النهائي

$x_i$  = درجة الاختبار التشغيلي لاستبيان كل تلميذ

$n$  = عدد الطلاب الذين يملأون الاستبيان

تحليل بيانات التحقق من صحة الخبراء

يحتوي استبيان التحقق من صحة الخبراء المتعلق بالمواد والوسائط التي تم تطويرها على 5 خيارات للإجابة وفقاً لمحتوى السؤال. كل اختيار إجابة له درجة مختلفة مما يعني مستوى التحقق من صحة قاموس الجيب العربي الإندونيسي كدعم للكتاب العربي لمدرسة الابتدائية. يمكن رؤية درجة كل اختيار إجابة في الجدول التالي:

#### الجدول ١

مقياس تقييم التحقق من صحة الخبراء

نتيجة	فئة
5	جيد جدا
4	جيد
3	كافي
2	نقص
1	نقص جدا

بعد ذلك تم حساب متوسط نتائج درجات التقييم من كل من هؤلاء المدققين الخبراء وتحويلها إلى أسئلة لتحديد صلاحية وجدوى قاموس الجيب العربي الإندونيسي كمؤيد لكتاب المدرسة الابتدائية العربية.

<sup>19</sup> Margarete Sandelowski, "Combining Qualitative and Quantitative Sampling, Data Collection, and Analysis Techniques in Mixed-Method Studies," *Research in Nursing & Health* 23, no. 3 (Juni 2000): 246-55, [https://doi.org/10.1002/1098-240X\(200006\)23:3<246::AID-NUR9>3.0.CO;2-H](https://doi.org/10.1002/1098-240X(200006)23:3<246::AID-NUR9>3.0.CO;2-H).

يمكن رؤية تحويل الدرجات إلى أسئلة تقييم في الجدول التالي.

#### الجدول ٢

معايير التحقق من صحة الخبراء

الوصف	معايير الأهلية	نتيجة الجودة
لا مراجعة	صالح جدا	$3.26 < \bar{x} \leq 4.00$
مراجعة جزئية	صالح	$2.51 < \bar{x} \leq 3.26$
المراجعة الجزئية ومراجعة المواد	نقصا من صالح	$1.76 < \bar{x} \leq 2.51$
مراجعة كاملة	غير صالح	$1.00 < \bar{x} \leq 1.76$

تحليل بيانات استجابات الطلاب

يحتوي استبيان إجابة التلميذ حول استخدام المنتج على ٥ خيارات للإجابة وفقاً لمحتوى السؤال. لكل اختيار إجابة درجة مختلفة تحدد مستوى ملاءمة المنتج للمستخدمين. يمكن رؤية درجة التقييم لكل اختيار إجابة في الجدول على النحو التالي:

#### الجدول ٣

درجة التقييم مقابل خيارات الإجابة

نتيجة	فئة
٥	موافق جدا
٤	موافق
٣	كافي
٢	نقصا من موافق
١	غير موافق

ثم يتم البحث في نتائج درجات التقييم لكل تلميذ عن المتوسط وتحويلها إلى أسئلة لمعرفة معايير استجابة التلميذ. يمكن رؤية تحويل الدرجات إلى أسئلة تقييم في الجدول التالي:

#### الجدول ٤

معايير اختبار الجاذبية وسهولة

معايير	نتيجة الجودة
مثير جدا	$3.26 < \bar{x} \leq 4.00$
مثير	$2.51 < \bar{x} \leq 3.26$
أقل مثير	$1.76 < \bar{x} \leq 2.51$
غير مثير	$1.00 < \bar{x} \leq 1.76$



استنادًا إلى البيانات الواردة في الجدول أعلاه، سينتهي تطوير المنتج عندما تفي درجة التقييم لوسائط التعلم هذه بمتطلبات الأهلية مع مستوى ملاءمة المادة وجدوى التصميم والجودة التقنية في قاموس الجيب العربي الإندونيسي باعتباره دعم كتب المدرسة الابتدائية العربية.

### نتائج البحث ومناقشتها

يتم شرح خطوات البحث والتطوير لمنتج قاموس الجيب العربي الإندونيسي كدعم لكتاب اللغة العربية للمدرسة الابتدائية على النحو التالي:

التحليل: تشمل الأنشطة الأولى التي يقوم بها الباحثون للحصول على معلومات في البحث والتطوير المنتج تحليل الاحتياجات ومراجعة الأدبيات والبحث على نطاق صغير.<sup>20</sup> يتم إجراء تحليل الاحتياجات لتحديد الحاجة إلى تطوير المنتج.<sup>21</sup> وقد تم تنفيذ الأنشطة من خلال إجراء ملاحظات ما قبل البحث في المدارس وإجراء مقابلات مع مدرس اللغة العربية أحمد مولانا س. د. أحدها هو ضعف إتقان التلاميذ للمفردات بحيث لا يزال العديد منهم يواجهون صعوبة في فهم أو ترجمة النصوص العربية ويتم تعلم اللغة العربية مرة واحدة في الأسبوع بتخصيص 1 × 60 دقيقة.

علاوة على ذلك، تم التأكيد على ذلك من قبل الباحث الذي أجرى الملاحظات الصفية وحصل على البيانات، أي "أثناء عملية تعلم اللغة العربية، كان الجو التعليمي ملائمًا تمامًا، لكن بعض التلاميذ ما زالوا يواجهون صعوبات في فهم المادة بسبب العدد الكبير من المفردات التي لم تكن موجودة. تم حفظها وغياب الوسائط أو القواميس والكتب. دعم أخرى بحيث يكون التلاميذ أقل حماسًا، حتى وجد الباحثون التلاميذ الذين كانوا لطيفين في الرسم عندما كان المعلم يشرح مواد تعلم وتعلم اللغة العربية بناءً على 183 KMA لعام 2019 وفقًا للوائح الحكومية. تحتوي الكتب المدرسية التي يستخدمها التلاميذ على مواد كاملة وفقًا لـ KI (الكفاءات الرئيسية) و KD (الكفاءات الأساسية)"

التصميم: بعد أن قام الباحثون بالأنشطة الأولية التي تضمنت تحليل الاحتياجات ودراسات الأدبيات والبحوث على نطاق صغير في هذا المجال. يخطط الباحثون بعد ذلك للبحث أو التخطيط مثل تقدير الوقت والأموال والطاقة التي سيتم إنفاقها وتفصيل المنتجات التي سيتم نشرها وتحديد الأطراف التي ستشارك. هذا التخطيط ضروري حتى يمكن تنفيذ عملية تطوير المنتج بشكل صحيح ومنهجي.<sup>22</sup>

التطوير: المرحلة التالية هي تطوير أو تجميع منتج قاموس الجيب العربي الإندونيسي كدعم للكتب العربية للمدرسة الابتدائية. يتم تجميع القاموس من خلال عدة مراحل، وهي تصميم القاموس وبناء بيانات المجموعة وإدخال البيانات ومعالجة البيانات وإعطاء المعنى.<sup>23</sup> شرح كل مرحلة أعلاه كما يلي:

<sup>20</sup> Edisi Agustus, "nal Education and development," 2021, 4.

<sup>21</sup> Ina Magdalena dkk., "ANALISIS PENGEMBANGAN BAHAN AJAR" 2 (2020): 18.

<sup>22</sup> "Development of an Android-Based Dictionary of Electronic Components at the University of Muhammadiyah Sidoarjo," JICTE (Journal of Information and Computer Technology Education) 4, no. 1 (28 Juli 2020), <https://doi.org/10.21070/jicte.v4i1.944>.

<sup>23</sup> Zaenal Arifin, "METODOLOGI PENELITIAN PENDIDIKAN," tt., 5.

تصميم القاموس: مرحلة تصميم القاموس هي المرحلة الأولية التي يجب القيام بها عند إنشاء القاموس. هذا لأن هذه المرحلة تتضمن تحديد الغرض من عمل قاموس وطريقة عمل. الخطوة التالية بعد نضوج المرحلتين هي البدء في جمع العناصر المستخدمة مثل رأس المال وأجهزة الكمبيوتر والموارد البشرية وأيضاً المعدات الأخرى المطلوبة.

تطوير بيانات المجموعة. المرحلة الثانية بعد تصميم القاموس هي بناء بيانات المدونة. في هذه المرحلة، يقرأ المترجم عادةً أكبر عدد ممكن من المراجع لتجميع الكلمات التي سيتم تضمينها في القاموس لاحقاً. ثم شحن البيانات. المرحلة الثالثة هي مرحلة إدخال البيانات. يتم تجميع المفردات التي تم الحصول عليها وفقاً للموضوع الحالي. يتم ذلك بحيث يمكن ترتيب المفردات أو المفردات بشكل منهجي ويسهل على المستخدمين العثور على الكلمة المطلوبة، على سبيل المثال:

الجدول ٥

الرياضة		أسرتي	
مُدْرَبٌ	كُرَّةُ الْقَدَامِ	أُحْتِ	أَبٌ
رَكْضٌ	كُرَّةُ الْمَلَّةِ	أُحُ الْكَبِيرِ	أُمٌّ
مُجَبَّازٌ	كُرَّةُ الْيَدِ	أُحْتِ الْكَبِيرَةِ	عَمٌّ
كُرَّةُ الْقَاعِدَةِ	سَبَّاحَةٌ	أُحُ الصَّغِيرِ	عَمَّةٌ
رُمِي الرُّمْحِ	وُثْبُ التَّجْيِيدِ	أُحْتِ الصَّخِيْرَةِ	جَدٌّ
رُمِي الْحَدِيدِ	وُثْبُ الْعَالِمِ	رَجُلٌ	جَدَّةٌ
كُرَّةُ الرُّبَشَةِ	مَلَائِكَةٌ	مَرَأَةٌ	أُخٌ

معالجة البيانات. بعد المرور بمرحلة جمع البيانات وتعبئتها، يتم تحليل الكلمات في هذه المرحلة. في مرحلة التحليل هذه، ينتج تصنيفات للكلمات في شكل كلمات *lewah* (ليست ضرورية)، وكلمات جديدة (كلمات جديدة ولكن نادراً ما تستخدم)، وكلمات غيرت المعنى. بعد معرفة تصنيف هذه الكلمات، لا يتم تضمين تلك المصنفة على أنها كلمات *lewah* في المرحلة التالية من تجميع القاموس. مثل المثال التالي:

رُؤُوحُ الْأُمِّيِّ : Ayah Tiri

رُؤُوحُ الْأَبِّيِّ : Ibu Tiri

إِبْنُ الْحَرَامِ : Anak Kampung

إعطاء المعنى. إن إعطاء المعنى هو المرحلة الأخيرة في تجميع البيانات في القاموس.<sup>24</sup> في هذه المرحلة، يتم وصف كل كلمة مرت بالعملية المذكورة أعلاه في معناها. مثل القواميس والمراجع الأخرى التي لا تزال ذات صلة. مثل المثال أدناه:

<sup>24</sup> Rahman Fadli, Nurmasari Sartono, dan Ade Suryanda, "PENGEMBANGAN KAMUS BERBASIS SISTEM OPERASI TELEPON PINTAR PADA MATERI BIOLOGI SMA KELAS XI," *Jurnal Pendidikan Matematika dan IPA* 8, no. 2 (10 Agustus 2017): 10, <https://doi.org/10.26418/jpmpipa.v8i2.21171>.

## الجدول ٦

الرِّيَاضَةُ (Olahraga)	
Sepak bola	كُرَّةُ الْقَدَامِ
Basket	كُرَّةُ السَّلَّةِ
Voli	كُرَّةُ اليَدِ
Renang	سَبَّاحَةٌ
Lompat jauh	وَتْبُ البَعِيدِ
Lompat tinggi	وَتْبُ العَالِمِ
Tinju	مُلاَكِمَةٌ
Bulu tangkis	كُرَّةُ الرِّيْشَةِ

التنفيذ، تم التنفيذ من قبل الباحثين من خلال إجراء تجارب على التلاميذ فيما يتعلق بمنتج معجم الجيب العربي الإندونيسي كدعم لكتاب اللغة العربية في المدرسة الابتدائية لتحديد جدواه وفعالته في تعلم اللغة العربية.

التقييم، المرحلة الأخيرة هي التقييم.<sup>25</sup> التقييم الذي يستخدمه الباحثون في هذا التطور هو تقييم تكويني يتكون من تجارب فردية (متعلم واحد إلى واحد) ، وتجارب جماعية صغيرة وتجارب جماعية كبيرة (تجارب ميدانية).

عملية تصميم تجميع قاموس الجيب العربي الإندونيسي كدعم لكتاب اللغة العربية في المدرسة الابتدائية بعد أن صاغ الباحثون المشاكل القائمة ووجدوها ، حاول الباحثون أخيراً تجميع قاموس جيب عربي- إندونيسي كدعم لكتاب اللغة العربية لمدرسة الابتدائية مع توجيهات من المشرفين والمحاضرين الخبراء. قامت الباحثة بتجميع هذا القاموس باستخدام Microsoft Word 2013 بحجم ورق A5. بعد ذلك، كتب الباحث المفردات في الكتب العربية وبحث عن أمثلة للجمل التي تطابق الموضوع حتى يتمكن التلاميذ أو القراء الآخرون أيضاً من تطبيقها في جملة.

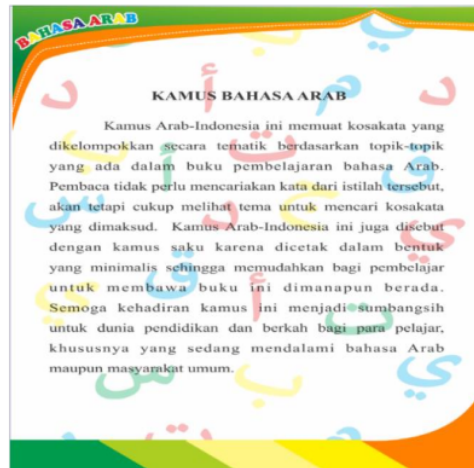
في الخطوة التالية، يقوم الباحث بتصميم الصور أو الرسوم التوضيحية التي تتناسب مع محتوى القاموس والتي سيتم إجراؤها وفقاً للموضوع. بعد الانتهاء من تصميم المحتوى لقاموس الجيب العربي الإندونيسي، قام الباحث بجمع البيانات لكتابة إرشادات الترجمة الصوتية ، والمقدمة ، والسيرة الذاتية التي كتبها الباحث. كما صممت الباحثة الغلاف الأمامي والغلاف الخلفي ومحتويات قاموس الجيب العربي

<sup>25</sup> Kuntum Annisa Imania dan Siti Khusnul Bariah, "RANCANGAN PENGEMBANGAN INSTRUMEN PENILAIAN PEMBELAJARAN BERBASIS DARING," *JURNAL PETIK* 5, no. 1 (2 April 2019): 31–47, <https://doi.org/10.31980/jpetik.v5i1.445>.

الإندونيسي باستخدام برنامج *corel draw x7*. بالإضافة إلى ذلك ، يستخدم الباحث تطبيق *corel draw x7* لتصميم عدة صور في كل فصل في محتوى القاموس. مواصفات تصميم المنتج لقاموس الجيب العربي الإندونيسي كدعم لكتب اللغة العربية للمدرسة الابتدائية



صورة ١. شاشة الغلاف الأمامي



صورة ٢. شاشة الغطاء الخلفي



صورة ٣. عرض عنوان واحد في القاموس



1  
صورة ٤. عرض غلاف المفردات

التَّعَارُفُ Perkenalan	
Siapa	مَنْ
Siapa Kamu (Laki-laki)	مَنْ أَنْتَ
Siapa Kamu (Perempuan)	مَنْ أَنْتِ
Siapa Namamu (Laki-laki)	مَا إِسْمُكَ
Siapa Namamu (Laki-laki)	مَا إِسْمُكَ
Namaku	إِسْمِي
Namamu (Laki-laki)	إِسْمُكَ
Namamu (Perempuan)	إِسْمُكِ
Murid Laki laki	تَلْمِيذٌ
Murid Perempuan	تَلْمِيذَةٌ

3  
Kamus Bahasa Arab Katangan 80

صورة ٥. عرض محتوى المفردات



صورة ٦. عرض غلاف الأمثال



صورة ٧. أمثال عرض المحتوى



صورة ٨. عرض غطاء التعبير اليومي



صورة ٩. عرض محتوى التعبير اليومي



صورة ١٠. غلاف عرض الأغاني العربية



صورة ١١. عرض محتويات الأغاني العربية

تضيف الباحثة غلافًا لكل عنوان حتى يعرف القراء حدود المفردات أو المفردات والمحفوظات والتعبيرات اليومية والأغاني باللغة العربية.

مراجعة منتج الجيب العربي الإندونيسي لدعم كتاب اللغة العربية للمدرسة الابتدائية هذه المراجعة الأولية للمنتج هي مراجعة أولية للمنتج الذي تم تقييمه، ثم تم تصحيحه وفقًا لاقترحات من كل مدقق. ٢٦ فيما يلي مراجعة للمنتج بناءً على اقتراحات من مدققين خبراء في المواد والتصميم. المراجعة بواسطة خبير المواد: الأول، يقدم مدقق المواد المدقق اقتراحات لإزالة المفردات مثل المراسلات والشمام والمشمش لأنها نادرًا ما تستخدم في اللغة اليومية للتلاميذ. كما في الجملة أدناه والتي لم يتم ترجمتها بشكل صحيح.

Ibu Tiri : رَوْجُ الأَبِي

Ayah Tiri : رَوْجُ الأُمِّي

<sup>26</sup> Siti Muyaroah dan Mega Fajartia, "Pengembangan Media Pembelajaran Berbasis Android dengan menggunakan Aplikasi Adobe Flash CS 6 pada Mata Pelajaran Biologi," 2017, 5.



قبل مراجعة	بعد مراجعة		
Anak Perempuan	إِنْتَه	Kedua Orang Tua	وَالِدَانِ
Saudara Laki-laki	أَخٌ	Keponakan Laki laki	إِبْنُ الْعَمِّ
Saudara Perempuan	أُخْتٌ	Keponakan Perempuan	بِنْتُ الْعَمِّ
Suami	زَوْجٌ	Bayi/Anak Kecil	طِفْلٌ
Istri	زَوْجَةٌ	Anak Tiri (Lk)	الزَّيْبُوبُ
Kedua Orang Tua	وَالِدَانِ	Anak Tiri (Pr)	الزَّيْبِيَّةُ
Keponakan Laki laki	إِبْنُ الْعَمِّ	Anak Sulung	الْوَلَدُ الْأَكْبَرُ
Keponakan Perempuan	بِنْتُ الْعَمِّ	Anak Bungsu	الْوَلَدُ الْأَصْغَرُ
Bayi/Anak Kecil	طِفْلٌ		
Ayah Tiri	زَوْجُ الْأُمِّ		
Ibu Tiri	زَوْجُ الْأَبِي		

صورة ١٢ . عرض المحتوى في القاموس

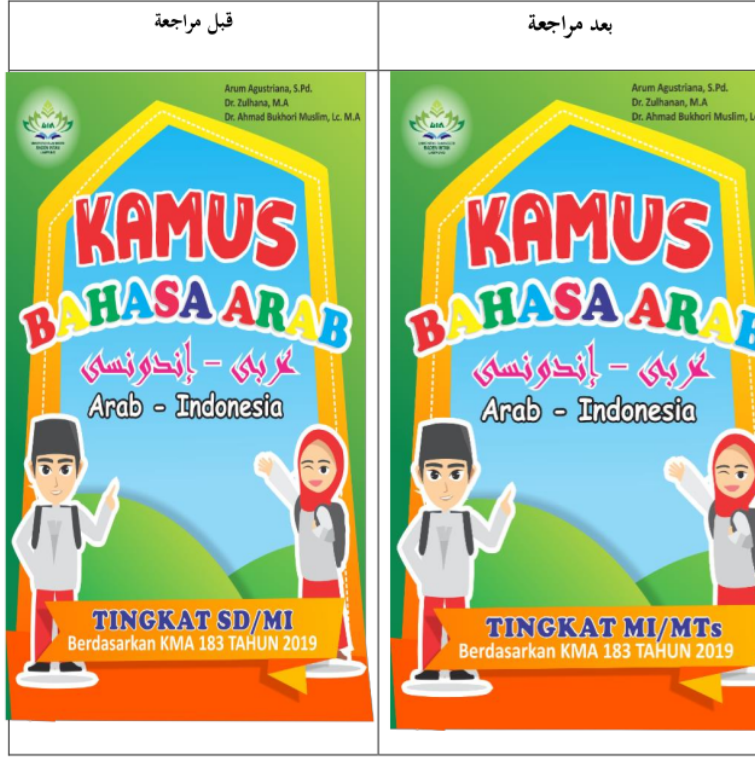
في جدول الصورة أعلاه، يقوم الباحث بحذف بعض المفردات التي لم تتم ترجمتها بشكل صحيح وفقاً لتوصيات خبراء المواد.

الثاني، من الناحية المثالية في تعلم المفردات، يتم موازنة نماذج الجمل مع المفردات بحيث لا يحفظ التلاميذ هذه الكلمات فحسب، بل يعرفون كيفية استخدامها.

قبل مراجعة	بعد مراجعة		
Kamu (2 Perempuan)	أَنْتُمَا	<b>اسْمُ الضَّمِيرِ</b> Kata Ganti	
Kalian (3 Perempuan)	أَنْتُنَّ	Dia (1 Laki-laki)	هُوَ
Saya	أَنَا	Dia (2 Laki-laki)	هُمَا
Kami	نَحْنُ	Mereka (Laki-laki)	هُمْ
<b>Cantoh kalimat :</b>		Dia (1 Perempuan)	هِيَ
Siapa dia (lk) ?	مَنْ هُوَ ؟	Dia (2 Perempuan)	هُمَا
Dia pamanku namanya Ahmad	هُوَ عَمِّي إِسْمُهُ أَحْمَدُ	Mereka (Perempuan)	هُنَّ
Dan Siapa kamu ?	وَمَنْ أَنْتَ ؟	Kamu (1 Laki-laki)	أَنْتَ
Saya Abdullah ayahnya Fatimah	أَنَا عَبْدُ اللَّهِ أَبُوهَا فَاطِمَةُ	Kamu (2 Laki-laki)	أَنْتُمَا
		Kalian (Laki-laki)	أَنْتُمْ
		Kamu (1 Perempuan)	أَنْتِ

صورة ١٣ . عرض السمات مع أمثلة الجمل

المراجعة بواسطة خبير التصميم يقدم مدقو التصميم اقتراحات لتغيير تصميم الغلاف في غلاف منتج القاموس بحيث يمكن أيضاً استخدام محتويات منتج القاموس للمدارس الإعدادية أو المدرسة السنوية.



صورة ١٤ . الغلاف الأمامي قاموس الجيب

الثاني، يوفر خبراء التصميم أيضاً اقتراحات لتغيير الخطوط في منتجات القاموس بحيث يتم تكبيرها قليلاً وتكييفها للمتعلمين المبتدئين حتى لا يواجهوا صعوبة في قراءة المفردات الموجودة أو المفردات الموجودة.

جدوى منتجات قاموس الجيب العربي الإندونيسي كدعم لكتب اللغة العربية للمدرسة الابتدائية يمكن الحصول على وصف جدوى منتج قاموس الجيب العربي الإندونيسي هذا بناءً على نتائج تقييم التحقق من صحة الخبراء، واستجابات المعلمين والتلاميذ مع النسبة المئوية التالية للأهلية: التحقق من صحة الخبراء. الأول، نتائج التحقق من صحة خبراء المواد. تم إجراء البيانات من التحقق من صحة هذه المواد من قبل اثنين من الخبراء في المصادقة. تشمل الجوانب التي تم تقييمها من نتائج هذا التحقق جوانب جدوى المحتوى واللغة وجوانب العرض.

## الجدول ١

نتائج التحقق من صحة من قبل خبراء المواد قبل المراجعة

معايير	نسبة مئوية	أقصى درجة	مجموع نقاط كل جانب	جانب
أهلية	77%	70	56	أهلية المحتوى
أهلية	75%	40	30	اللغوية
أهلية	72%	40	29	العرض
		115		عدد إجمالي
		150		أقصى درجة
	77%			نسبة مئوية
	أهلية			معايير

حصلت بيانات التحقق من صحة خبراء المواد على جانب جدوى المحتوى على التقييم التالي: النتيجة الإجمالية كانت ٥٦ ، بينما كانت الدرجة القصوى ٧٠ ، وبالتالي كانت النتيجة المئوية ٧٧٪. مجموع الدرجات في الجانب اللغوي هو ٣٠ ، بحد أقصى ٤٠ درجة ، والنتيجة المئوية ٧٥٪. في حين أن عدد درجات التقييم في جانب العرض هو ٢٩ ، بحد أقصى ٤٠ درجة ، فإن النتيجة المئوية هي ٧٢٪. حصلت نتائج التحقق من صحة خبراء المواد في المرحلة الأولى ككل على إجمالي ١١٥ درجة وأقصى درجة ١٥٠ ، وبالتالي كانت النتيجة المئوية ٧٧٪. يمكن استنتاج أن نتائج التحقق من خبراء المواد في المرحلة الأولى من الممكن اختبارها ، ولكن لا تزال هناك حاجة إلى مراجعة الاقتراحات التي قدمها المدققون.

كانت نتائج المرحلة الثانية من المصادقة كما يلي:

## الجدول ٢

نتائج التحقق من صحة من قبل خبراء المواد بعد المراجعة

معايير	نسبة مئوية	أقصى درجة	مجموع نقاط كل جانب	جانب
أهلية	77%	70	56	أهلية المحتوى
أهلية	75%	40	30	اللغوية
أهلية	72%	40	29	العرض
		115		عدد إجمالي
		150		أقصى درجة
	77%			نسبة مئوية
	أهلية			معايير

حصلت البيانات المستمدة من التحقق من صحة خبراء المواد على جانب جدوى المحتوى على التقييم التالي: النتيجة الإجمالية كانت ٦٥ ، بينما كانت الدرجة القصوى ٧٠ ، وبالتالي كانت النسبة المئوية للنتيجة ٩٢٪. النتيجة الإجمالية للجانب اللغوي ٣٥ ، بحد أقصى ٤٠ درجة ، وبالتالي فإن النتيجة المئوية هي ٨٧٪. في حين أن عدد درجات التقييم في جانب العرض هو ٣٤ ، بحد أقصى ٤٠ درجة ، فإن النتيجة المئوية هي ٨٥٪. حصلت نتائج التحقق من صحة خبير المواد في المرحلة الثانية من الجانب الكلي على إجمالي ١٣٤ درجة وأقصى درجة ١٥٠ ، وبالتالي كانت النسبة المئوية للنتيجة ٨٩٪. يمكن أن نستنتج أن نتائج التحقق من صحة خبير المواد بعد المراجعة قد تم الإعلان عنها بأنها مجدية جدًا للاختبار.

الثاني، نتائج التحقق من صحة خبير التصميم. تم التحقق من صحة التصميم من قبل اثنين من خبراء التصميم. تشمل الجوانب التي تم تقييمها من نتائج هذا التحقق جوانب حجم المنتج وتصميم الغلاف وجوانب المحتوى في منتجات قاموس الجيب العربية الإندونيسية.

### الجدول ٣

نتائج التحقق من صحة من قبل خبراء التصميم قبل المراجعة

معايير	نسبة مئوية	أقصى درجة	مجموع نقاط كل جانب	جانب
أهلية	80%	20	16	حجم قاموس الجيب
أهلية	77%	60	46	(تصميم الغلاف) الغلاف
أهلية	73%	60	44	محتويات قاموس الجيب
		<b>106</b>		عدد إجمالي
		<b>140</b>		أقصى درجة
	<b>76%</b>			نسبة مئوية
	أهلية			معايير

حصلت نتائج التحقق من صحة البيانات من قبل خبراء التصميم على جانب حجم الوحدة على التقييم التالي: النتيجة الإجمالية كانت ١٦ ، بينما كانت الدرجة القصوى ٢٠ ، وبالتالي كانت النتيجة المئوية ٨٠٪. عدد درجات التقييم في جانب تصميم الوحدة هو ٤٦ ، بحد أقصى ٦٠ درجة ، والنتيجة المئوية هي ٧٧٪. في حين أن عدد درجات التقييم على جانب محتوى الوحدة هو ٤٤ ، بحد أقصى ٦٠ درجة ، فإن النسبة المئوية للنتيجة هي ٧٣٪. حصلت نتائج التحقق من صحة التصميم في المرحلة الأولى ككل على إجمالي ١٠٦ جانبًا و ١٤٠ درجة كحد أقصى ، وبالتالي كانت النسبة المئوية للنتيجة ٧٦٪. يمكن أن نستنتج أن

نتائج المرحلة الأولى من التحقق من التصميم يمكن اختبارها ، ولكن لا تزال هناك حاجة لمراجعة الاقتراحات التي قدمها المدققون. وكانت نتائج المرحلة الثانية من المصادقة كما يلي:

#### الجدول ٤

نتائج التحقق من صحة من قبل خبراء التصميم بعد المراجعة

معايير	نسبة مئوية	أقصى درجة	مجموع نقاط كل جانب	جانب
أهلية	90%	20	18	حجم قاموس الجيب
أهلية	88%	60	53	(تصميم الغلاف (الغلاف
أهلية	83%	60	50	محتويات قاموس الجيب
		<b>121</b>		عدد إجمالي
		<b>140</b>		أقصى درجة
	<b>86%</b>			نسبة مئوية
	أهلية			معايير

تلقت البيانات المستمدة من التحقق من صحة خبراء التصميم بشأن جانب حجم الوحدة تقييماً ، أي أن النتيجة الإجمالية كانت ١٨ ، بينما كانت الدرجة القصوى ٢٠ ، وبالتالي كانت النتيجة المئوية ٩٠٪. عدد درجات التقييم في جانب تصميم الوحدة هو ٥٣ ، بحد أقصى ٦٠ درجة ، ثم النسبة المئوية للنتيجة هي ٨٨٪. في حين أن عدد درجات التقييم على جانب محتوى الوحدة هو ٥٠ ، بحد أقصى ٦٠ درجة ، فإن النسبة المئوية للنتيجة هي ٨٣٪. حصلت نتائج التحقق من صحة التصميم في المرحلة الثانية ككل على إجمالي ١٢١ جانباً و ١٤٠ درجة كحد أقصى ، وبالتالي كانت النسبة المئوية للنتيجة ٨٦٪. يمكن استنتاج أن نتائج التحقق من صحة التصميم بعد المراجعة مجدية للغاية ليطمئن اختبارها.

ثم بعد ذلك ، ردود المعلمين والطلاب. تم الحصول على هذه الاستجابة من البيانات التي استخدمها الباحثون في هذا التطور ، أي التقييم التكويني الذي يتكون من تجارب فردية (متعلم واحد إلى واحد) ، وتجارب جماعية صغيرة وتجارب جماعية كبيرة (تجارب ميدانية).

الأول، تجربة فردية (تلميذ واحد إلى واحد). تتمثل التجربة في هذه المرحلة في تقديم استبيان للرد على مدرس اللغة العربية في مدرسة إنسان منديري الابتدائية الإسلامية بندار لامبونج. هناك حاجة لاستبيان الإجابة هذا لجمع البيانات حول النسبة المئوية لجدوى الوحدة وكذلك للحصول على اقتراحات لمراجعة المنتج النهائي.

## الجدول ٥

## نتائج محاكمة مدرس اللغة العربية

معايير	نسبة مئوية	أقصى درجة	مجموع نقاط كل جانب	جانب
أهلية	83%	30	26	مادة
أهلية	88%	25	22	منتجات القاموس
أهلية	72%	15	12	التعليم
		60	عدد إجمالي	
		70	أقصى درجة	
		86%	نسبة مئوية	
		أهلية	معايير	

بناءً على نتائج التجارب المكثفة التي أجراها مدرسو اللغة العربية، تم الحصول على تقييم لمنتج معجم الجيب العربي الإندونيسي كدعم للكتاب العربي المدرسة الابتدائية على النحو التالي:

"تحصل نتائج التقييم على الجانب المادي على ٢٦ درجة، بينما الحد الأقصى للدرجة ٣٠، وبالتالي فإن النتيجة المئوية هي ٨٣٪. علاوة على ذلك، في جانب وحدة الوسائط، يتم الحصول على درجة ٢٢ بحد أقصى ٢٥ درجة، وبالتالي فإن النتيجة المئوية هي ٨٨٪، وفي جانب التعلم، يتم الحصول على درجة ١٢، بحد أقصى ١٥ درجة ويتم الحصول على نسبة ٧٢٪. وقد حصلت مدرس اللغة العربية في الاختبارات على إجمالي ٦٠ درجة، و ٧٠ درجة كحد أقصى، وبنسبة ٨٦٪. بالرجوع إلى الجدول ٤،٥، يمكن الاستنتاج أن نتائج الاختبار من قبل مدرس اللغة العربية قد تم الإعلان عنها بأنها مجدية للغاية للاختبار.

الثاني، تجربة مجموعة صغيرة. تم إجراء تجارب جماعية صغيرة بواسطة ١٠ تلاميذ من الفصل السادس مدرسة إنسان منديري الابتدائية الإسلامية بندار لامبونج. يمكن رؤية نتائج التجارب في مجموعات صغيرة. بناءً على نتائج التجارب الجماعية الصغيرة، كانت نتائج تقييم ١٠ مشاركين على منتج قاموس الجيب العربي- الإندونيسي كدعم لكتاب اللغة العربية لمدرسة الابتدائية كما يلي:

"قام ما يصل إلى ٨ من كل ١٠ تلاميذ بتقييم أن قاموس الجيب العربي- الإندونيسي مناسب جدًا لاستخدامه كدعم لكتاب اللغة العربية في مدرسة الإبداع. وفي الوقت نفسه، قام ٢ من كل ١٠ تلاميذ بتقييم أن قاموس الجيب العربي الإندونيسي كان مناسباً لاستخدامه كدعم لكتاب اللغة العربية لمدرسة ابتدائية. بناءً على نتائج تجربة المجموعة الصغيرة ككل، كانت النتيجة الإجمالية ٦٨٦، بحد أقصى ٨٠٠ درجة، وبالتالي كانت النسبة المئوية للأهلية ٨٦٪. لذلك، يمكن الاستنتاج أن منتج قاموس الجيب العربي الإندونيسي مناسب جدًا لاستخدامه كدعم لكتاب اللغة العربية لمدرسة الابتدائية.

الثالث، تجربة مجموعة كبيرة (تجربة ميدانية). بعد إعطاء استبيان للرد على مجموعة كبيرة (Field Trial)، فإن الخطوة التالية هي إعطاء استبيان لتلاميذ مدرسة إنسان منديري الابتدائية الإسلامية بندار لامبونج

مع إجمالي ٢٠ مشاركًا. استنادًا إلى النتائج التجريبية للمجموعة الكبيرة لمنتج قاموس الجيب العربي الإندونيسي كمؤيد لكتاب اللغة العربية لمدرسة ابتدائية ، صنف ١٧ تلميذا من أصل ٢٠ أن منتج قاموس الجيب العربي الإندونيسي مناسب جدًا لاستخدامه كمنتج. دعم الكتب العربية، بينما ٣ من أصل ٢٠ مشاركًا قدم التلاميذ تقييمًا بأن منتج قاموس الجيب العربي الإندونيسي مناسب لاستخدامه كدعم للكتب العربية. بناءً على نتائج تجربة المجموعة الكبيرة، كانت النتيجة الإجمالية ١٤٢٠، بحد أقصى ١٦٠٠ درجة، وبالتالي كانت نسبة الأهلية ٨٩٪. لذلك، يمكن أن نستنتج أن منتج قاموس الجيب العربي الإندونيسي مناسب جدًا لاستخدامه كدعم لكتاب اللغة العربية في مدرسة الإبداع.

بناءً على نتائج إجابات الباحثين، بلغت التقييمات التي تم الحصول عليها ٨٦٪ من التلاميذ خلال اختبار المجموعة الصغيرة بمعايير لائقة جدًا، و ٨٦٪ من المعلمين ذوي المعايير اللائقة جدًا و ٨٩٪ من التلاميذ خلال الاختبار الواسع بمستوى لائق جدًا معيار. بناءً على نتائج هذه التجربة المكثفة، يمكن استنتاج أن منتج قاموس الجيب العربي الإندونيسي كدعم لكتاب اللغة العربية لمدرسة الابتدائية يمكن استخدامه ككتاب داعم للكتب العربية.

بعد عملية التجربة ومراجعة قاموس الجيب العربي الإندونيسي، أجرى الباحث اختباراً لتحديد مدى فاعلية استخدام قاموس الجيب العربي الإندونيسي كدعم للكتاب العربي للمدرسة الابتدائية. أجرى الباحثون اختباراً أولياً لتحديد قدرة التلاميذ على إتقان المفردات. بعد أن حصل الباحثون على بيانات الاختبار التمهيدي لتلاميذ مدرسة إنسان منديري الابتدائية الإسلامية، أجرى الباحثون عملية التعلم باستخدام منتج قاموس الجيب العربي الإندونيسي. بعد الانتهاء من عملية التعلم، أعادت الباحثة الاختبار البعدي للتلاميذ مرة أخرى. استخدم الباحثون برنامج Microsoft Excel<sup>1</sup> للحصول على القيم وتحديد مدى فاعلية استخدام منتج قاموس الجيب العربي الإندونيسي كدعم للكتاب العربي للمدرسة الابتدائية.

في هذه الدراسة، تم إنتاج منتج على شكل قاموس جيب عربي-إندونيسي لدعم الكتاب العربي للمدرسة الابتدائية. يستخدم إعداد قاموس الجيب العربي الإندونيسي هذا نموذج البحث والتطوير الذي اقترحه Mollenda و Reiser في التسعينيات أو المعروف باسم نموذج ADDIE (تحليل-تصميم-تطوير-تنفيذ-تقييم). يبدأ إعداد قاموس الجيب العربي الإندونيسي هذا من التحليل ، وهي دراسة أولية أجريت للحصول على معلومات في البحث وتطوير المنتجات والتي تشمل تحليل الاحتياجات ومراجعة الأدبيات والبحث على نطاق صغير. تم إجراء جمع المعلومات هذا عن طريق تقنيات الملاحظة التي تم إجراؤها في مدرسة إنسان منديري الابتدائية الإسلامية بندار لامبونج، ثم أجرى مقابلات مكتوبة مع مدرسي اللغة العربية في مدرسة إنسان منديري الابتدائية الإسلامية بندار لامبونج وقدموا أيضًا استبيانًا لاحتياجات التلاميذ في مدرسة إنسان منديري الابتدائية الإسلامية بندار لامبونج.



العوائق أو المشاكل الموجودة هي أن طلاب ما زالوا يواجهون صعوبة في فهم أو ترجمة النصوص العربية، بحيث يكون التلاميذ أقل حماسًا للتعلم، ونقص المفردات في الكتب العربية وغياب الوسائط أو الكتب الداعمة الأخرى المستخدمة. من النتائج التي تم الحصول عليها، تظهر قدرة الباحثين على تجميع قاموس جيب عربي-إندونيسي كدعم للكتب العربية لمساعدة التلاميذ وتسهيلهم في فهم الموضوع.

في بحث سابق، كما تم وصفه سابقًا، ركز بعض الباحثين على فصل واحد، مثل تجميع قواميس الجيب للصف العاشر مدرسة عالية، بينما في هذه الدراسة كان نطاق الدراسة أوسع، وهو تجميع القواميس العربية المواضيعية للطلاب في الصفوف ١-٦ في مدرسة ابتدائية. ثم بحث آخر يركز على تجميع قاموس الأفعال لتحسين مهارات الكتابة، بينما من المتوقع أن يدعم هذا البحث استخدام الكتب المدرسية في الفصل الدراسي. من المتوقع أن تسهل قواميس الجيب المواضيعية التي جمعها الباحثون الطلاب في تعلم اللغة العربية، وخاصة في إثراء مفردات الطلاب.

### 1 خلاصة

استنادًا إلى نتائج البحث حول تطوير منتج قاموس الجيب العربي الإندونيسي كدعم لكتاب اللغة العربية في المدرسة الابتدائية، يمكن استنتاج ما يلي: تم بنجاح تجميع عملية تجميع منتج قاموس الجيب العربي الإندونيسي كدعم لكتاب اللغة العربية المدرسة الابتدائية باستخدام نموذج التطوير الذي طوره Reiser و Mollenda في التسعينيات أو المعروف باسم (ADDIE تحليل-تصميم-التطوير - التنفيذ - التقييم) وهو التحليل، التصميم، التطوير، التنفيذ، التقييم. يعد إعداد قاموس الجيب العربي الإندونيسي مناسبًا جدًا لاستخدامه كدعم للكتاب العربي للمدرسة الابتدائية. يتضح هذا من خلال نتائج التحقق من الصحة من قبل فريق من الخبراء الذين حصلوا على نتائج التقييم بمعايير جيدة جدًا. نتائج المصادقة من قبل خبراء المواد هي ٨٩٪. ونتائج المصادقة من قبل خبراء تصميم التعلم هي ٨٦٪. بعد اختبار المنتج على مرحلتين، وهما تجربة مجموعة صغيرة أجراها ١٠ تلاميذ واختبار كبير أجراه الطلاب والمعلمين، يتألف كل منهما من ٢٠ طالبًا ومدرسة للغة العربية، تم استيفاء نتائج التقييم بالمعايير التالية: جدًا جديرة بأن تستخدم كدعم للكتب العربية لمدرسة الابتدائية. حصلت تجربة المجموعة الصغيرة على نسبة جدوى بلغت ٨٦٪، وحصلت التجربة واسعة النطاق التي أجراها الطلاب على نسبة جدوى ٨٩٪، والتجربة التي أجراها مدرس اللغة العربية كانت ٨٦٪. لقد أثبت منتج قاموس الجيب العربي الإندونيسي فعاليته في دعم كتاب اللغة العربية للمدرسة الابتدائية. يتضح هذا من خلال درجات الاختبار القبلي والبعدي للتلاميذ. نتائج درجات الاختبار المسبق هي ١٦٢٥ بمتوسط عدد ٥٤,١٦ ودرجات الاختبار البعدي هي ٢٥٢٥ بمتوسط عدد ٨٤,١٦. باستخدام Microsoft Excel، حصل الباحث على قيم بحيث حصل منتج قاموس الجيب العربي الإندونيسي على قيم دقيقة وأثبتت فعاليته في استخدامه.

مراجع

- 2  
Achmad, Zainal Abidin, dan Rachmah Ida. "ETNOGRAFI VIRTUAL SEBAGAI TEKNIK PENGUMPULAN DATA DAN METODE PENELITIAN." *The Journal of Society & Media* 2, no. 2 (29 Oktober 2018): 130. <https://doi.org/10.26740/jsm.v2n2.p130-145>.
- Agustus, Edisi. "nal Education and development," 2021, 4.
- Andi Rustandi dan Rismayanti. "Penerapan Model ADDIE dalam Pengembangan Media Pembelajaran di SMPN 22 Kota Samarinda." *JURNAL FASILKOM* 11, no. 2 (26 Agustus 2021): 57-60. <https://doi.org/10.37859/jf.v11i2.2546>.
- Arianti, Baiq Desi Dwi, Yul Alfian Hadi, dan Doni Septu Marsa Ibrahim. "Pengembangan Kamus Bergambar Bahasa Inggris Untuk Anak Usia Dini Menggunakan Model ADDIE" 5, no. 02 (2021): 10.
- Arifin, Zaenal. "METODOLOGI PENELITIAN PENDIDIKAN," t.t., 5.
- Arifudin, Arifudin. "PENGEMBANGAN KAMUS AL-AF'ÂL DALAM MENINGKATKAN KEMAHIRAN MENULIS PADA MAHASISWA PRODI PENDIDIKAN BAHASA ARAB IAIN PONTIANAK." *Lisanan Arabiya: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 4, no. 01 (29 Juni 2020): 57-77. <https://doi.org/10.32699/liar.v4i1.1255>.
- Azzahra, Siti Fatimah. "PENYUSUNAN KAMUS KEDOKTERAN ARAB-INDONESIA DENGAN PENDEKATAN LINGUISTIK KORPUS." *TSAQOFIYA Jurusan Pendidikan Bahasa Arab IAIN Ponorogo* 2, no. 2 (30 September 2020): 60-66. <https://doi.org/10.21154/tsaqofiya.v2i2.37>.
- Cahyadi, Rahmat Arofah Hari. "Pengembangan Bahan Ajar Berbasis Addie Model." *Halaqa: Islamic Education Journal* 3, no. 1 (5 Juni 2019): 35-42. <https://doi.org/10.21070/halaqa.v3i1.2124>.
- "Development of an Android-Based Dictionary of Electronic Components at the University of Muhammadiyah Sidoarjo." *JICTE (Journal of Information and Computer Technology Education)* 4, no. 1 (28 Juli 2020). <https://doi.org/10.21070/jicte.v4i1.944>.
- Dubois, Jean. "Models of the Dictionary: Evolution in Dictionary Design," t.t., 14.
- Fadli, Rahman, Nurmasari Sartono, dan Ade Suryanda. "PENGEMBANGAN KAMUS BERBASIS SISTEM OPERASI TELEPON PINTAR PADA MATERI BIOLOGI SMA KELAS XI." *Jurnal Pendidikan Matematika dan IPA* 8, no. 2 (10 Agustus 2017): 10. <https://doi.org/10.26418/jpmipa.v8i2.21171>.
- Hendryadi, Hendryadi. "VALIDITAS ISI: TAHAP AWAL PENGEMBANGAN KUESIONER." *Jurnal Riset Manajemen dan Bisnis (JRMB) Fakultas Ekonomi UNIAT* 2, no. 2 (30 Juni 2017): 169-78. <https://doi.org/10.36226/jrmb.v2i2.47>.
- Huda, Nurul, dan Nabilah Ulfah. "PENGEMBANGAN KAMUS ARAB-INDONESIA SEBAGAI PENUNJANG PENGGUNAAN BUKU AJAR MADRASAH TSANAWIYAH DI KELAS VIII." *alfazuna: Jurnal Pembelajaran Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 3, no. 2 (24 Juni 2019): 211-30. <https://doi.org/10.15642/alfazuna.v3i2.533>.

- Imania, Kuntum Annisa, dan Siti Khusnul Bariah. "RANCANGAN PENGEMBANGAN INSTRUMEN PENILAIAN PEMBELAJARAN BERBASIS DARING." *JURNAL PETIK* 5, no. 1 (2 April 2019): 31-47. <https://doi.org/10.31980/jpetik.v5i1.445>.
- Magdalena, Ina, Riana Okta Prabandani, Emilia Septia Rini, Maulidia Ayu Fitriani, dan Amelia Agdira Putri. "ANALISIS PENGEMBANGAN BAHAN AJAR" 2 (2020): 18.
- Muslim, Ahmad Bukhari, dan Rodhy Harisca. "The Urgency of Enhancing Learning Arabic inside National Education Curriculum in Indonesia." *International Journal of Arabic Language Teaching* 3, no. 01 (6 Juni 2021): 66. <https://doi.org/10.32332/ijalt.v3i01.3110>.
- Muyaroah, Siti, dan Mega Fajartia. "Pengembangan Media Pembelajaran Berbasis Android dengan menggunakan Aplikasi Adobe Flash CS 6 pada Mata Pelajaran Biologi," 2017, 5.
- "pocket-dictionary-of-the-english-and-french-language-1905.pdf," t.t.
- "Qualitative Research: A Guide to Design and Implementation, 4th Edition | Wiley." Diakses 26 April 2022. <https://www.wiley.com/en-us/Qualitative+Research%3A+A+Guide+to+Design+and+Implementation%2C+4th+Edition-p-9781119003618>.
- Rahmawati, Rina Dian, dan Ima Liana. "PENGEMBANGAN KAMUS SAKU ARAB-INDONESIA UNTUK MENINGKATKAN KETRAMPILAN MEMBACA SISWA KELAS VIII DI PESANTREN ROUDHOTUL QUR'AN AN-NOER." *DINAMIKA: Jurnal Kajian Pendidikan dan Keislaman* 6, no. 1 (7 Juni 2021): 41-54. <https://doi.org/10.32764/dinamika.v6i1.1273>.
- Rijali, Ahmad. "ANALISIS DATA KUALITATIF." *Alhadharah: Jurnal Ilmu Dakwah* 17, no. 33 (2 Januari 2019): 81. <https://doi.org/10.18592/alhadharah.v17i33.2374>.
- Sandelowski, Margarete. "Combining Qualitative and Quantitative Sampling, Data Collection, and Analysis Techniques in Mixed-Method Studies." *Research in Nursing & Health* 23, no. 3 (Juni 2000): 246-55. [https://doi.org/10.1002/1098-240X\(200006\)23:3<246::AID-NUR9>3.0.CO;2-H](https://doi.org/10.1002/1098-240X(200006)23:3<246::AID-NUR9>3.0.CO;2-H).
- Soesilo, Andhi, dan Ashiong Parhehean Munthe. "Pengembangan Buku Teks Matematika Kelas 8 Dengan Model ADDIE." *Scholaria: Jurnal Pendidikan dan Kebudayaan* 10, no. 3 (28 September 2020): 231-43. <https://doi.org/10.24246/j.js.2020.v10.i3.p231-243>.
- "the-pocket-oxford-dictionary-of-current-english-1924.pdf," t.t.
- Widodo, Arif, dan Nurul Janah. "PENGEMBANGAN KAMUS MINI KOSAKATA ARAB-INDONESIA UNTUK MEMBANTU PEMBELAJARAN BAHASA ARAB KELAS X MA PLUS SUNAN DRAJAT 7 GESIKHARJO PALANG TUBAN" 17, no. 2 (2022): 15.
- Wulandari, Nawang. "PENGEMBANGAN BUKU SAKU INTENSIFIKASI BAHASA ARAB DI IAIN METRO DENGAN MENGGUNAKAN MODEL ADDIE." *Al-Fathin: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab* 1, no. 2 (22 Januari 2019): 165. <https://doi.org/10.32332/al-fathin.v1i2.1272>.

# B.3.9 Tathwîr Qamûs al-Jaybli Thullâb bi Madrasah al-Ibtidâiyyah.pdf

## ORIGINALITY REPORT

59%

SIMILARITY INDEX

23%

INTERNET SOURCES

5%

PUBLICATIONS

41%

STUDENT PAPERS

## PRIMARY SOURCES

1

Submitted to UIN Raden Intan Lampung

Student Paper

38%

2

e-journal.metrouniv.ac.id

Internet Source

21%

Exclude quotes  On

Exclude matches  < 1%

Exclude bibliography  On